

THIRD SESSION,
SEVENTEENTH LEGISLATIVE ASSEMBLY
OF THE NORTHWEST TERRITORIES

TROISIÈME SESSION,
DIX-SEPTIÈME ASSEMBLÉE LÉGISLATIVE
DES TERRITOIRES DU NORD-OUEST

BILL 4

PROJET DE LOI 4

APPROPRIATION ACT (OPERATIONS
EXPENDITURES) 2012-2013

LOI DE CRÉDITS POUR 2012-2013
(DÉPENSES DE FONCTIONNEMENT)

Summary

This Bill authorizes the Government of the Northwest Territories to make operations expenditures for the 2012-2013 fiscal year.

Résumé

Le présent projet de loi vise à autoriser le gouvernement des Territoires du Nord-Ouest à engager des dépenses de fonctionnement pour l'exercice 2012-2013.

DISPOSITION

| Date of Notice Date de l'avis | 1st Reading 1 ^{re} lecture | 2nd Reading 2 ^e lecture | To Committee Au Comité | Chairperson Président | Reported Rapport | 3rd Reading 3 ^e lecture | Date of Assent Date de sanction |
|----------------------------------|--|---------------------------------------|---------------------------|--------------------------|---------------------|---------------------------------------|------------------------------------|
| | | | | | | | |

BILL 4

PROJET DE LOI 4

APPROPRIATION ACT (OPERATIONS
EXPENDITURES) 2012-2013

LOI DE CRÉDITS POUR 2012-2013
(DÉPENSES DE FONCTIONNEMENT)

Whereas it appears by message from the Commissioner and from the estimates accompanying the message, that the amounts set out in the Schedule to this Act are required to defray the expenses of the Government of the Northwest Territories and for other purposes connected with the Government of the Northwest Territories for the 2012-2013 fiscal year;

Attendu qu'il appert du message du commissaire et du budget des dépenses qui l'accompagne, que les montants indiqués à l'annexe de la présente loi sont nécessaires pour faire face aux dépenses du gouvernement des Territoires du Nord-Ouest et à d'autres fins s'y rattachant, afférentes à l'exercice 2012-2013,

Therefore, the Commissioner of the Northwest Territories, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly, enacts as follows:

le commissaire des Territoires du Nord-Ouest, sur l'avis et avec le consentement de l'Assemblée législative, édicte :

| | | | |
|----------------------------------|---|--|------------------------|
| Definitions | 1. The definitions in section 1 of the <i>Financial Administration Act</i> apply to this Act. | 1. Les définitions à l'article 1 de la <i>Loi sur la gestion des finances publiques</i> s'appliquent à la présente loi. | Définitions |
| Application | 2. This Act applies to the fiscal year ending on March 31, 2013. | 2. La présente loi s'applique à l'exercice se terminant le 31 mars 2013. | Champ d'application |
| Appropriation | 3. (1) Expenditures may be made, in accordance with the <i>Financial Administration Act</i> , for the purposes and in the amounts provided for in the Schedule. | 3. (1) Il peut être engagé des dépenses, en conformité avec la <i>Loi sur la gestion des finances publiques</i> , aux fins et à concurrence des montants prévus à l'annexe. | |
| Appropriations for certain items | (2) In addition to the amounts authorized as operations expenditures by the <i>Appropriation Act (Infrastructure Expenditures)</i> , 2012-2013, the amounts set out as appropriations in the Schedule to this Act may, in accordance with the <i>Financial Administration Act</i> , be expended from the Consolidated Revenue Fund. | (2) Peuvent être imputés au Trésor, en conformité avec la <i>Loi sur la gestion des finances publiques</i> , outre les montants autorisés en tant que dépenses de fonctionnement par la <i>Loi de crédits pour 2012-2013 (dépenses d'infrastructure)</i> , les montants indiqués en tant que crédits qui figurent à l'annexe de la présente loi. | Crédits spécifiques |
| Maximum amount | (3) The total amount of all expenditures made under the authority of this Act must not exceed \$1,411,181,000. | (3) Le montant total des dépenses engagées sous le régime de la présente loi ne doit pas dépasser 1 411 181 000 \$. | Plafond |
| Amortization | 4. For greater certainty, that portion of the amount appropriated for an item that pertains to amortization may be charged to the Consolidated Revenue Fund in accordance with accounting procedures, but may not be paid out of the Consolidated Revenue Fund. | 4. Il est entendu que le montant des crédits affectés à l'amortissement peut être porté au débit du Trésor en conformité avec les conventions comptables, mais ne peut être payé sur le Trésor. | Amortissement |
| Lapse of appropriation | 5. Subject to sections 36 and 37 of the <i>Financial Administration Act</i> , the authority in this Act to make expenditures for the purposes and in the amounts set out in the Schedule expires on March 31, 2013. | 5. Sous réserve des articles 36 et 37 de la <i>Loi sur la gestion des finances publiques</i> , l'autorisation que prévoit la présente loi d'engager des dépenses aux fins et à concurrence des montants indiqués à l'annexe expire le 31 mars 2013. | Péremption des crédits |

| | | | |
|-------------------|--|--|--|
| Accounting | <p>6. The amounts expended under the authority of this Act must be accounted for in the Public Accounts in accordance with sections 72 and 73 of the <i>Financial Administration Act</i>.</p> | <p>6. Les montants dépensés au titre de la présente loi doivent être inscrits aux comptes publics, en conformité avec les articles 72 et 73 de la <i>Loi sur la gestion des finances publiques</i>.</p> | <p>Inscription aux comptes publics</p> |
| Commence- ment | <p>7. This Act is deemed to have come into force on April 1, 2012.</p> | <p>7. La présente loi est réputée être entrée en vigueur le 1^{er} avril 2012.</p> | <p>Entrée en vigueur</p> |

SCHEDULE

AMOUNTS APPROPRIATED FOR THE
2012-2013 FISCAL YEAR

VOTE 1: OPERATIONS EXPENDITURES

| <u>Item</u> | <u>Operations Excluding Amortization</u> | <u>Amortization</u> | <u>Appropriation by Item</u> |
|---|--|---------------------|----------------------------------|
| 1. Legislative Assembly | \$ 17,639,000 | 869,000 | \$ 18,508,000 |
| 2. Executive | 22,855,000 | 7,000 | 22,862,000 |
| 3. Human Resources | 41,693,000 | 1,103,000 | 42,796,000 |
| 4. Aboriginal Affairs and Intergovernmental Relations | 7,289,000 | 15,000 | 7,304,000 |
| 5. Finance | 140,021,000 | 2,100,000 | 142,121,000 |
| 6. Municipal and Community Affairs | 95,373,000 | 160,000 | 95,533,000 |
| 7. Public Works and Services | 88,610,000 | 5,072,000 | 93,682,000 |
| 8. Health and Social Services | 341,886,000 | 8,040,000 | 349,926,000 |
| 9. Justice | 111,279,000 | 2,395,000 | 113,674,000 |
| 10. Education, Culture and Employment | 277,001,000 | 12,106,000 | 289,107,000 |
| 11. Transportation | 82,947,000 | 37,468,000 | 120,415,000 |
| 12. Industry, Tourism and Investment | 48,605,000 | 955,000 | 49,560,000 |
| 13. Environment and Natural Resources | 63,307,000 | 2,386,000 | <u>65,693,000</u> |
| TOTAL APPROPRIATION FOR OPERATIONS EXPENDITURES: | | | <u>\$ 1,411,181,000</u> |
| TOTAL APPROPRIATION: | | | <u>\$ 1,411,181,000</u> |

ANNEXE

CRÉDITS POUR L'EXERCICE
2012-2013

CRÉDIT N° 1 : DÉPENSES DE FONCTIONNEMENT

| <u>POSTE</u> | Fonctionnement (sauf <u>amortissement</u>) | <u>Amortissement</u> | Crédits par <u>poste</u> |
|--|---|----------------------|--------------------------------|
| 1. Assemblée législative | 17 639 000 \$ | 869 000 \$ | 18 508 000 \$ |
| 2. Exécutif | 22 855 000 | 7 000 | 22 862 000 |
| 3. Ressources humaines | 41 693 000 | 1 103 000 | 42 796 000 |
| 4. Affaires autochtones et Relations intergouvernementales | 7 289 000 | 15 000 | 7 304 000 |
| 5. Finances | 140 021 000 | 2 100 000 | 142 121 000 |
| 6. Affaires municipales et communautaires | 95 373 000 | 160 000 | 95 533 000 |
| 7. Travaux publics et Services | 88 610 000 | 5 072 000 | 93 682 000 |
| 8. Santé et Services sociaux | 341 886 000 | 8 040 000 | 349 926 000 |
| 9. Justice | 111 279 000 | 2 395 000 | 113 674 000 |
| 10. Éducation, Culture et Formation | 277 001 000 | 12 106 000 | 289 107 000 |
| 11. Transports | 82 947 000 | 37 468 000 | 120 415 000 |
| 12. Industrie, Tourisme et Investissement | 48 605 000 | 955 000 | 49 560 000 |
| 13. Environnement et Ressources naturelles | 63 307 000 | 2 386 000 | <u>65 693 000</u> |
| CRÉDITS POUR LES DÉPENSES DE FONCTIONNEMENT : TOTAL | | | <u>1 411 181 000 \$</u> |
| CRÉDITS : TOTAL | | | <u>1 411 181 000 \$</u> |